

**Zeitschrift:** Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande  
**Band:** 43 (1905)  
**Heft:** 51  
  
**Artikel:** Berceuse  
**Autor:** Alin, Pierre  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-202883>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Creux et bosses.** — Deux amis discutent sur les bosses phrénologiques.

L'un, palpant la tête de l'autre :

— Oh ! la, la, mon cher, quel creux tu as ici, au sommet de la tête : c'est la bosse de l'intelligence.

### La théologie de la mère.

C'est du bel ouvrage de M. F. Guex, directeur de l'Ecole normale — *Histoire de l'instruction et de l'éducation*. Lausanne, Payot et Cie, éditeurs — que nous tirons l'anecdote suivante ayant trait à l'enfance du Père Girard, le célèbre pédagogue de Fribourg.

Une bonne femme protestante du Vully apportait tous les samedis les légumes dans la maison Girard et ne manquait jamais de garder quelque fruit ou quelque friandise pour le petit Jean, qu'elle avait pris en affection. Un jour que le précepteur de la famille Girard expliquait le catéchisme, il en vint à cette phrase : « Je suis de la religion catholique, apostolique et romaine, hors de laquelle il n'y a point de salut ».

— Et la femme de Morat ? demanda le petit Jean.

— Damnée comme les autres.

— Pourquoi donc ?

— Parce qu'elle est protestante.

— Je ne veux pas qu'elle soit damnée.

— Si vous ne voulez pas le croire, vous serez damné vous-même.

L'élève fondit en larmes et alla trouver sa mère : « Ne pleure pas, lui dit-elle, ton précepteur n'est qu'un âne, le bon Dieu ne damne pas les bonnes gens. »

Girard appelait plus tard cette façon de penser : la théologie de sa mère. « Le bon Dieu ! disait-il, les bonnes gens ! Tout l'Evangile est dans ces paroles. Avec un bon cœur, on les comprend, la tête seule n'y entend rien. »

### Berceuse.

Dors, enfant, dors du sommeil heureux.

Qu'ont les fils de rois et les petits gueux.

Dors du sommeil qu'on a quand on n'a pas de rêves

Et qu'on dort tout le temps.

Le vieux marchand de sable a de l'or fin des grèves

Pour les yeux bleus papillotants.

Dors, enfant, dors les douces berceuses

Qu'ont les tout petits rois et les petites gueuses.

Dors, dors, blonde enfant, du sommeil heureux

Qu'ont les vagabonds et les amoureux...

Dors du sommeil qu'on a quand les rêves sont roses

Et que l'on rêve tant,

Et que la nuit a l'air de respirer des roses

Par la fenêtre du printemps.

Dors, blonde enfant, les légendes heureuses

Qu'ont les vagabonds et les amoureuses.

PIERRE ALIN.

### Historiettes patoises amusantes.

O la plus captivante brochure que celle qui porte ce titre ! Elle nous vient de chez MM. Grobéty et Membrez, éditeurs à Delémont, et renferme une quarantaine de morceaux patois désopilants, très courts pour la plupart. L'auteur, qui s'appelle « l'Ermite de la Côte de Mai », la dédie de franc cœur aux amis de la gaieté.

Il me semble qu'après avoir dit qu'on vend cela cinquante centimes, c'est-à-dire que, sans se déranger, l'on peut se récréer chez soi toute une longue soirée, davantage que partout ailleurs pour dix fois ce prix, je devrais m'interdire d'ajouter un mot, ces indications suffisant pour recommander l'opuscule au lecteur et lui laisser faire le reste.

Cependant, comme je reconnais qu'il n'y a rien de tel, pour vous donner le goût de *rebaille-m'ein mé*, que d'essayer d'un mets appétissant, et que, personnellement, je prise peu ces gens qui vous vantent les crus de leur cellier sans jamais vous en offrir une larme, je

veux bien donner ci-après deux échantillons de ces historiettes, l'une, translatée en patois de chez nous, et l'autre, tant bien que mal, dans une langue qui, ainsi que chacun sait, n'est pas la mienne. La première est intitulée : *Un pari bien gagné* ; la seconde : *Tout va bien à la maison*.

\* \* \*

Dou gros paisans, Batiste et Djan-Pierro, aravan proutso l'on dè l'autro. L'avan po appei lè pllie bî baò qu'on pouessè vaire. Cliaò dè Batiste, qu'iran fin gras, allavan tot pllan : fenaminte qu'on lè vayai budzi. Assebin on oïessai dū tot lhein Batiste que bramàvè : *Aè ! Tire Botsà ! Budze Ramy ! Alin ! Alin ! Botsà tire ! Ramy budze ! Aè ! Tire, budze ! Budze, tire !* L'étai d'on bet daò tsamp à l'autra adi la mima ritoula. Mâ ominte ne dezaî min dè poutès rézons et ne neimpètàvè et ne djuràvè pas quemin l'in a tant aò dzor dè voue.

Djan-Pierro, qu'avai dai baò pllie mégro, que ne sè fazan pas se accoulhi, rizai dèzo capa d'oûre Batiste gaôlâ adi : *tire, budze ; budze, tire* ; et sè dit : « Attind-tè vaî ! mè raòd-zaî se ne lai fè pas dere cliaò dōu mots cau-quiè teîmps. » L'arritè et bouaillè :

— Batiste ! laissè soëlliâ tē bîtès onna menuta et vin-vaî cē, vu tē dere oquiè.

Quand l'a età vers li lai fà :

— T'amè lè baò, Batiste, lè bî baò ; et lè mion tē pliezàn, pas verè, te mè la dè bin dai coups ? ! Et bin, ste vaò, san tion. Po cein tē faut restà onna senanna sin dere oquiè d'autro quiè lè dou mots que t'as de mè dè ceint iadzo sta matenâ : *tire, budze*. Sta lo malheu dè latsi on mot dè pllie, teindū houè dzo, ne lei a rein dè fè, mè dou baò tē passan lhein daò naz. Hou-to ?

— Houyo praò. Mâ, houè dzo, l'es on pou grand, sein comptà que ma fenna ne vu pas savai qu'è sè dere dè ne pas m'oûre batolhi ; vaò sè craire que su vegnaî mouet. Tot parai... po avai tē baò, saret bin la mètsance se ne pouàvo pas mè teni ? !... Lo martsî l'est fè ; totes-mè la man !

Apri cein, Batiste, on iadzo que l'a zu finî et sin avai rein de qu'è *tire, budze*, rintrè à l'hoto. Sa fenna, que s'impacheintave dè dinâ et l'at-tindai su lo pas dè porta, lai dit, in lai aidyen à dèplayi :

— T'a falhu grandteîmps po veri ci petit carro.

— *Tire*, lai répond Batiste.

— Qu'è dis-tou ?

— *Budze*.

— Es-te que te vin fou ?

— *Tire*.

— Ma fai on deraî que l'a perdu la boula ? !

— *Budze*.

La poura fenna, que ne sè dèmaufiàvè dè rin, quand l'a iu que pouàvè lai salhi qu'è *tire, budze*, l'a zu pouaire et sè foràye totès sortès d'idées pè la tita, que n'a pas pu cliourè lè ge dè tota la nè.

Lo lindéman, dévant dzo, tracé tsi la vezena et lai criè dū lo bet dè l'allàye :

— Sté plié, Philomène, vin vito ; crayo bin que m'n'hommo l'est détraquâ. Quiet que lai diesso ne mè repond qu'è : *tire, budze*. Su pas fodia dè lai fère dere on mot dè pllie.

Adon lè duè fennès van insimblie à l'étrablyo, iau Batiste terivè lè fémé. L'an bî cudi fèrè tsemîn et manaires, lo preindre dè bouna, tâtsi dè lo fère rizottâ in fazin mîma-meint asseimblan dè sè fotre dè li : n'an min zu d'autra réponsa qu'è *tire, budze*.

— Ne lai a pas lo dianstrò, Philomène, faut allâ aò maidzo. In s'in pregnin tot lo drai on porèt paôtitre onco lo sauvâ. Dépatse-tè dè tē rêtsandzi, et te corretret lai dere que faut que vignè dè suite.

La vépra lo maidzo arrouvé. Ye dit à Batiste dè sè cutsi su lo lhi dè répoû, pu lai infattè on

baromètre dèzo lo bré, lo vouattè din lo blianc dai ge. lai fà teri la leinga on pi dè grand et à la fin lai demandè :

— Yau ai-vo mau, Batiste ?

— *Tire*.

— Qu'è tire ?

— *Budze*.

Quand l'a cein oyu, lo maidzo ne savai pas aò mondo qu'è sè dere, et quemin n'étai pas su que Batiste satsè fou à dè bon et que ne volhiàvè pas que sai de que ne lai vayai gotta, sè sauvè, in dezin que n'avai pas lezi dè restâ pllie grandteîmps damachin qu'on l'attindai à on autro veladzo po accutsi onna fémalla.

Batiste li, permi tot cein, travalhivè quemin dou, medzivè quemin quatre et droumessai qu'on beniraò.

Djan-Pierro, que grulàvè din sè tsaussès dè falhai balhi sè baò, lo sognivè tot lo dzo et allàvè la nè atiutâ dèzo sè fenitres. N'oïessai jamé rin qu'è *tire, budze*.

Lè houè dzo sè san passâ dinche. Lo matin daò neuvième, Batiste s'aminè tsi Djan-Pierro avouè dou tsévètrou :

— Et bin, Djan-Pierro, vigno queri mè baò ; lè zé bin gagni.

— Crayo qu'oi, lai répond Djan-Pierro in sè gratlin derraî l'orolhie. Cein que l'est de, l'est de, quand bin m'in cotè gros. Pu, sè qu'ominte saran bin soigni et que pori adi lè z'avai quand in arri fenta... Yarè portant balhi ma tita à djù que volhiàvo pouai lè gardâ. T'i ma fai on crano bougro. Respet por tē !

\* \* \*

Le baron de X<sup>xxx</sup> rentrait d'un long voyage. Son cocher l'attendait à la gare avec sa calèche. En route le baron s'informe :

— Tout va bien à la maison ?

— Oh oui, monsieur le baron.

— Je suis surpris que vous n'ayez pas Barry avec vous. Où est-il ?

— Barry est crevé.

— Quoi, Barry, mon chien de prédilection, mon bon Barry, qui avait autant d'esprit qu'un homme. Qu'a-t-il eu pour périr ?

— Il a trop mangé de rôti de cheval.

— Et comment se fait-il qu'on lui ait donné du cheval rôti ?

— C'est qu'il y a eu sept chevaux de brûlés.

— Sept chevaux de brûlés ? De quelle manière ?

— C'est tout simple : le château a brûlé et les chevaux avec.

— Sacrebleu ! Quoi, mon château est brûlé ? Comment ce malheur a-t-il pu arriver ?

— Parce que les cierges qui entouraient le cercueil de votre belle-mère sont tombés et ont mis le feu à la maison.

— Eh mon Dieu ! que dites-vous là ? Ma belle-mère est morte ?

— Oui, elle a eu une attaque quand elle a appris que Madame était partie avec le général des hussards.

Tout allait bien à la maison, selon le cocher. Il n'était pas difficile.

\* \* \*

Et vous en avez ainsi huitante pages durant. Car c'est un solitaire plein d'humour et d'entrain que ce brave ermite. Ermite, entendons-nous. Avant de se retirer au fond de sa transparente caverne de la Côte de Mai, il a certainement fréquenté les paysans jurassiens. Je ne voudrais pas gager qu'il ne le fasse encore. Ensuite ermite, et ermite lettré tant qu'il vous plaira ; connaissant son latin et trahissant volontiers, ici et là, par des tours de phrases et des termes français patoisés, que le dialecte de sa chère Ajoie n'est pas celui dans lequel il pense et s'exprime couramment chaque jour.

Mais il en sait tant de ces vieilles histoires ! Et ce sont quasi toutes de ces bonnes bourdes à se tenir le ventre. Il s'en trouve dans le tas, il est vrai (qu'importe), de celles qui courent